

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA OBUWIE ZAWODOWE ODPORNE CHEMICZNE



**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY
ZAPOZNAC SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCIĄ.
Zachowaj instrukcję do ewentualnego przyszłego
wykorzystania.**

OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia
dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie wskazówki dotyczące
bezpieczeństwa użytkowania.

Obuwie wykonane zgodnie z normą: PN-EN ISO 20347:2012

Art. z PVC: 13159 (model PROFIX: F30705)

w/w obuwie posiada certyfikat oceny typu UE wydany przez
Sieć Badawczą Łukasiewicz - Instytut Przemysłu Skórzanego
w Jednostce Notyfikowanej Nr 1439

Obuwie spełnia wymagania Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady
(UE) 2016/425 z dnia 09.03.2016 w sprawie SÓL oraz uchylenia dyrektywy
Rady 86/686/EWG

1. UŻYTKOWANIE

Obuwie przeznaczone do pracy w przemyśle spożywczym i petro-chemicznym, w zakresie temperatur od -5°C do +40°C. Cholewy i spody są odporne na tł uszczę roślinne i zwierzęce, oleje mineralne, średnio stężone kwasy (30%) i hugi (20%), alkohol etylowy, mleczko wapienne.

Buty są odporne na izotkan i zabezpieczają przed poszlizgiem. Obuwie jest całkowicie szczelne.

2. PRZECIWWSKAZANIA

Obuwie nie może mieć bezpośredniego kontaktu z jajami. Obuwie nie należ y uż ywać w środowiskach agresywnych kwasów i zasad o stężeniu powyżej 30%, rozpuszczalników aromatycznych, które mogą skróci ich żywotność. Obuwie należy chronić przed kontaktem z tuzem, atramentem, barwnikami oraz gumą, które powodują trwałe zabrudzenia.

3. KONSERWACJA

Po każdorazowym użyciu buty należy umyć wodą z mydlem, używając szmatki lub gąbki. W przypadku zgwałcenia podszewki należy obuwie wysuszyć w przewiewnym miejscu z dala od grzejników. Pozostawienie zabrudzonego obuwia po zakończonej pracy może spowodować szybkie zniszczenie, na skutek ciągłego działania środków chemicznych na jego powierzchnię.

4. OKRES TRWAŁOŚCI

Nie można określi jednoznacznie okresu użytkowania obuwia, zależy on od wielu czynników w jak warunki użytkowania czy sposób konserwacji. UWAGA! Obuwie należy wymienić na nowe jeżeli utraciło właściwość ochronną tj. uległo uszkodzeniu mechanicznemu (przecięcie, przekucie), powstawały powierzchniowe spękania wierzchów lub podszewek, starcie urzebień.

5. PRZEOCHRONIANIE

Obuwie należy przechowywać w stanie nie powodującym załamania w odległości powyżej 1m od urządzeń grzejnych, w temperaturze od +5°C do +30°C oraz zapobiegać przed działaniem promieni słonecznych.

6. OZNAKOWANIE

CE – znak zgodności z Rozporządzeniem UE 2016/425

ISO 20347:2012 – norma międzynarodowa której wymagania spełnia obuwie zawodowe

08 – spełnia podstawowe wymagania dla obuwia zawodowego

04 – jak OB+ właściwości antyelektrostatyczne i absorpcja energii w pięcie,

FAGUM-STOMIL

Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, tel. (25) 797 25 25, 26

CS

NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ PRACOVNÍ, CHEMICKÝ ODOLNÁ OBUV



**PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ SE SEZNAMTE S TÍMTO
NÁVODEM.**

Uchovávejte návod pro případné příští využití.
VÝSTRAHA! Přečtěte veškeré výstrahy týkající se bezpečnosti
a všecky pokyny týkající se bezpečného používání.

Obuv provedena w souladu s normou: PN-EN ISO

20347:2012

Výrobek z PVC: 13159 (PROFIK model: F30705)

Toto obuv má certifikát hodnocení typu EU wydany
Výkumnymi instytucjami Łukasiewicz – Państwowej
prüfungsanstalt w Notyfikowanej jednotce č. 1439

Obuv splňuje požadavky Nařízení Evropského parlamentu a rady (EU)
2016/425 ze dne 09.03.2016 o osobních ochranných prostředcích a
zrušení směrnice Rady 86/686/EHS

1. POUŽIVÁNÍ

Obuv určená pro práci w potravinářském i petrochemickém průmyslu, w rozszerzu teplot od -5°C do +40°C. Svršky i spodni części są odolne na působení rostlinné i zwierzęcej oleju, mineralnego oleju, średnio stężonej kwasów (30%) i hugi (20%), etylalkoholu, wapennego mleka. Buty są odolne na působení izotkan i chránia przed skruszaniem.

2. KONTROLA DŁĘGOSCI

Obuv neměří byt i w bezpośrednim styku z potravinami. Obuv se nemá používat w prostredi agresywnych kwasów i zasad o stężenici nad 30%, aromaticznych rozpuszczalnikach, które mohou skráci jej żywotność. Obuv je třeba chránit před stykem s tuší, inkoustem, barvami a pryzí, které způsobují trvalé značení.

3. DODATKOWA BEZPIECZNOŚĆ

Po każdym poużyciu je třeba buty umyć wodą z mydlem, s použitím hadruku nebo houbičky. W przypadku zdradzonych podszewek jest třeba obuv vyráštit na dobré větrání místě dalej od radiátoru. Ponechajte záchranné obuvi po skončení pracovního dne zbytki růžného výčisku.

4. DOBROTRVANYLSTVÍ

Nelze jednoznacznie určit obuv používání obuv, závisí od mnohých faktorów, jako jsou podmínky používání a nebo způsob údržby. POCZOR! Obuv je třeba vyměnit za novou, třídu záchranné obuvi, třídy mechanicky poškozená (prófitná, propichnuta), vznikly na ni praskly na povrchu nebo podrážce, opotebenie vizeru.

5. SKŁADÓWANIE

Obuv je třeba skladovat w położu niezpuszczającym złamania we wzakrotności 1 m od topnych zařízení, při teplotie od +5°C do +30°C a chránenou proti působeniu slunczného záření.

6. OZNACZENI

CE – znak zgodności z Nařízeniem EU 2016/425

ISO 20347:2012 – mezinárodní norma, jejíž požadavky splňuje pracovní obuv

OB – obuv splňuje základní požadavky pro pracovní obuv

FAGUM-STOMIL

Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, tel. (25) 797 25 25, 26

EN

USER MANUAL CHEMICAL RESISTANT OCCUPATIONAL FOOTWEAR



**PRIOR TO STARTING WEARING THE PRODUCT IT IS
MANDATORY TO GET FAMILIAR WITH THE
FOLLOWING INSTRUCTIONS.**

Keep these instructions for future reference.

WARNING! Read all safety warnings and safety use
recommendations.

Conforming to: PN-EN ISO 20347:2012

PVC product: 13159 (PROFIK model: F30705)

the footwear has an EU type Examination Certificate issued by
Sieć Badawczą Łukasiewicz - Instytut Przemysłu Skórzanego,
Notified Body 1439

Notified Body 1439

The footwear conforms to Regulation (EU) 2016/425 of the European
Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective
equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC

1. USE

The footwear is intended for food and petrochemical industry
applications at -5°C to +40°C. The upper and outsole are resistant to
vegetable and animal fats, mineral oils, moderately concentrated acids
(30%) and lyes (20%), ethanol, and whitewash. The shoes are resistant
to isocyanate and protect against slipping. The footwear is completely
waterproof.

2. PRECAUTIONS

Prevent any direct contact of the footwear with food. Do not use the
footwear in environments with aggressive acids and alkali above 30%
and aromatic solvents, which may reduce the product lifespan. Keep the
footwear away from ink, colouring agents, and rubber that cause
permanent stains.

3. MAINTENANCE

Wash the footwear with soap and water, using a cloth or sponge after
each use. If the lining becomes humid, dry it in a well-ventilated area far
from radiators. If the footwear is left uncleaned after work, its surface
may degrade faster due to chemicals.

4. PRODUCT LIFETIME

The lifespan of the product cannot be clearly defined. It depends on
many factors, such as use conditions and maintenance. ATTENTION!
Replace the footwear if it can no longer provide protection, has been
mechanically damaged (cut or punctured), has any surface cracks on the
upper or the sole, or has no more tread.

5. STORAGE

Store the footwear under conditions that do not cause bending, more
than 1 metre from sources of heat, at +5°C to +30°C, and away from
sunlight.

6. MARKING

CE – mark of conformity with Regulation EU 2016/425

ISO 20347:2012 – the international standard to which the
occupational footwear conforms

OB – the footwear conforms to basic occupational footwear

FAGUM-STOMIL

Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, tel. (25) 797 25 25, 26

LT

NAUDIJIMO INSTRUKCIA CHEMINÉS MEDŽIAGOM ATSPARI DARBINÉ AVALYNÉ



**PRIE PRADEADIEM NAUDOTI SUSIŪPININKITE SU SIA
INSTRUKCIJA.**

Išsaugokite instrukciją, kad galėtumėte ja
pasinaudoti vėliau.

ISPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugaus naudojimo
įspėjimus ir nurodymus.

Avalynė pagaminta pagal PN-EN ISO 20347:2012 standartą

PVC gaminių: 13159 (PROFIK modelis: F30705)

minėta avalynė EU tipo vertinimino sertifikata,

įsiųstu Lukasiewicz (Łukasiewicz) tyrimų tinklo Organinės
pramonės instituto notifikuojo įstaigoje Nr. 1439

Avalynės atitinkama 2016-03-09 Europos Parlamento ir Tarybos (ES) 2016/425
reglamento dėl AAP ir Tarybos direktyvos 86/686/EEB panikimimo
reikalavimams

reikalavimams

minėta avalynė EU tipo vertinimino sertifikata,

įsiųstu Lukasiewicz (Łukasiewicz) tyrimų tinklo Organinės
pramonės instituto notifikuojo įstaigoje Nr. 1439

Avalynės atitinkama 2016-03-09 Europos Parlamento ir Tarybos (ES) 2016/425
reglamento dėl AAP ir Tarybos direktyvos 86/686/EEB panikimimo
reikalavimams

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

ÎNCĂLȚĂMINTE DE LUCRU REZISTENȚA DIN PUNCT DE VEDERE CHIMIC



CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A ÎNCEPE SĂ UTILIZAȚI PRODUSUL.

Păstrați instrucțiunile pentru utilizare eventuală pe viitor.

ATENȚIONARE! Trebuie să citiți toate informațiile legate de siguranță și toate indicațiile referitoare la siguranța de utilizare. Încălțăminte fabricată conform standardului: PN-EN ISO 20347:2012

Art. din PVC: 13159 (model PROFIX: F30705)

încălțăminte sus menționate ar fi certificate de evaluare de tip UE eliberat de Rețea de Cercetare Lukasiewicz - Institutul Industrial de Plăiere în Unitatea Notificată nr. 1439

Încălțăminte îndeplinește cerințele Regulamentului Parlamentului European și al Consiliului (UE) 2016/425 din data de 09.03.2016 cu privire la SÖI și abrogarea directivelor Consiliului 86/686/EWG

1. UTILIZARE

Încălțăminte destinate în timpul muncii în industria alimentară și petrochimică, în interval de temperatură de la -5°C până la +40°C. Partea superioară și inferioară sunt rezistente la grăsimi vegetale și animale, uleiuri minerale, acizi moderat concentrați (30%) și lejă (20%), alcool etilic, lăptă de var. Bocanii sunt rezistenți la izooctan și previn alunecarea. Încălțăminte este complet etanșă.

2. CONTRAINDIACȚII

Încălțăminte nu poate intra în contact direct cu alimentele. Încălțăminte nu trebuie folosită în medii agresive cu acizi și baze cu o concentrație de peste 30%, sau în solvenți aromatici, care pot suferă durata de viață a acesteia. Încălțăminte trebuie protejată împotriva contactului cu tușul, cemeala, coloranți și caudicul, care provoacă pete permanente.

3. ÎNTRETINERE

După fiecare utilizare, încălțăminte trebuie spălată cu apă și săpun, folosind o căpușă sau un buret. Dacă căpușta se usucă, încălțăminte intr-un loc aerisit, departe de încălzire. Lăsarea încălțăminte murdare după terminarea lucărtilor poate provoca o deteriorare mai rapidă ca urmare a expunerii constante la substanțele chimice de pe suprafața acesteia.

4. DURABILITATE

Perioada de utilizare a încălțămintelor nu poate fi determinată clar, depinde de mulți factori, precum condițiile de utilizare și metodele de întreținere. ATENȚIE! Încălțăminte trebuie înlocuită cu una nouă dacă și-a pierdut proprietățile de protecție, adică a fost deteriorată mecanic (tăiată, perforată), prezintă crăpătură la suprafață în vârfuri sau talpi sau are structura talpii deteriorată.

5. PĂSTRARE

Încălțăminte trebuie depozitată în stare care să nu cauzeze îndoi, la o distanță mai mare de 1 m de dispozitivele de încălzire, la o temperatură de +5°C până la +30°C și protejată de acțiunea directă a rezorilor solari.

6. MARCARE

CE – marcat de conformitate cu Regulamentul UE 2016/425

ISO 20347:2012 – standart internațional ale căruia cerințe sunt îndeplineite de încălțăminte de lucru

OB – Încălțăminte îndeplinește cerințele de bază pentru încălțăminte de lucru

FAGUM-STOMIL

Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, tel. (25) 797 25 25, 26

SK

NÁVOD NA POUŽIVANIE
PRACOVNÁ, CHEMICKÝ ODOLNÁ OBUV

PRED ZAHÁJENÍM POUŽIVÁNIA SA ZOZNAMTE S TÝMTO NÁVODOM.

Uchovávejte návod pre prípadné budúce využitie.

VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky výstrahy týkajúce sa bezpečnosti a všetky pokyny týkajúce sa bezpečného používania.

Obuv vyrobenná v súlade s normou: PN-EN ISO 20347:2012

Výrobok z PVC: 13159 (PROFIX model: F30705)

Tato obuv má certifikát hodnotenia typu EÚ vydaný

Výskumným ústavom Lukasiewicz – Ústavom kožárskeho priemyslu v Notifikované jednotke č. 1439

Obuv splňuje požiadavky Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/425 z dňa 09.03.2016 o osobných ochranných prostriedkoch a o zrušení smernice Rady 86/686/EHS

1. POUŽIVANIE

Obuv určená na prácu v potravinárskom a petrochemickom priemysle, v rozsahu teplot od -5°C do +40°C. Vŕchné a spodné časti sú odolné na pôsobenie rastlinných aj zverúcich tukov, mineralného oleja, stredne koncentrovaných kyselin (30%) a lúku (20%), etylalkoholu, väpnemeho mlieka. Obuv je odolná proti pôsobeniu izooctanu a chráni proti poškodeniu.

2. KONTRAINDIKACIE

Obuv nemôže byť v bezprostrednom styku s potravinami. Obuv sa nemá používať v prostredí agresívnych kyselin a zásad s koncentráciou nad 30%, aromatických rozpôsobiadiel, ktoré môdu skrátiť jej životnosť. Obuv je treba chrániť pred stonymi s tušom, atramentom, farbami a gumou, ktoré spôsobia trvalé znečistenie.

3. ÚDRŽBA

Po každom použití je treba obuv umýť vodou s mydlem, s použitím handry alebo spongie. V prípade zvlnutia podložky je treba obuv vysušiť na dobre vetrano miestne daleko od radiátora. Ponechanie zašpinenej obuvy po skončení prace môže spôsobiť že rýchle zničenie v dôsledku trvalého poškodenia chemických prostriedkov na povrchu.

4. DOBÁTRVANLIVOSTI

Nie je možné jednoznačne určiť dobu používania obuví, tato závisí na mnohých faktoroch, ako sú podmienky používania alebo spôsob údržby. POZOR! Obuv je treba vymieňať za novou, pokiaľ stratí ochrannú vlastnosť, t.j. bola mechanicky poškodená (prezera, prepichnutá), na jej povrchu alebo podrážke vznikly praskliny, vorka podrážky bol opotrebená.

5. SKLADOVANIE

Obuv je treba skladovať v polohе nespôsobujúcej zlomenie vo vzdialenosťi 1 m od výkurovacích zariadení, pri teplote od +5°C do +30°C a chránenou proti pôsobeniu súlničného žiarenia.

6. OZNÁCENIE

CE – znak z hody Nariadeniem EÚ 2016/425

ISO 20347:2012 – medzinárodná norma, ktorou požiadavky splňuje pracovná obuv

OB – obuv splňuje základné požiadavky pre pracovnú obuv

04 – akzo 08 – antistatická vlastnosť a absorpcia energie v päte, podrážky

FAGUM-STOMIL

Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, tel. (25) 797 25 25, 26

SL

NAVODILA ZA UPORABO

KEMIČNO ODOPRNA DELOVNA OBUTEV



PRED ZAČETKOM UPORABE SEZNANITE SE Z NAVODILI ZA UPORABO.

Shranite navodila za morebitno kasnejšo uporabo.

OPOROZILO! Pozorno preberite vsa opozorila in navodila za varno uporabo izdelka.

Obutev je proizvedena v skladu s standardom: PN-EN ISO

20347:2012

Izdelek z PVC: 13159 (PROFIX model: F30705)

zgoraj navedena obutev ima certifikat EU o oceni, ki ga je izdala

raziskovalna mreža Lukasiewicz – Institut za usnjarsko

industrijo pri priglašenem organu š. 1439.

Obutev izpoljuje zahteve Uredbe Evropskega parlamenta in sveta (EU)

2016/425 z dne 9. 3. 2016 o osobni varovalni opremi in razveljavitvi

Direktive 89/686/EGS.

1. UPORABA

Obutev, namenjena za delo v živilski in petročimiji industriji, v temperaturom območju od -5°C do +40°C. Zgoraj in spodaj obutev sta odoprna na rastlinske in živalske maččobe, mineralna olja, zmerno koncentrirane kisline (30%) in lug (20%), etilni alkohol, apnenko mleko. Čevljci so odoprnji na izo-oktan in ščitijo pred zdrsom. Obutev je popolnoma zatesnjena.

2. KONTRAINDIKACIJE

Obutev, namenjena za delo v živilski in petročimiji industriji, v temperaturom območju od -5°C do +40°C. Zgoraj in spodaj obutev sta odoprna na rastlinske in živalske maččobe, mineralna olja, zmerno koncentrirane kisline (30%) in lug (20%), etilni alkohol, apnenko mleko. Čevljci so odoprnji na izo-oktan in ščitijo pred zdrsom. Obutev je popolnoma zatesnjena.

3. VZDREŽEVANJE

Obutev po vsaki uporabi očistite s krpo ali gobico, namečeno v vodo z milom. Če se pri čiščenju zmoti notranjost, obutev posušite v dobro zračen prostor v oddaljenosti od grelnikov. Če po zaključenem delu obutev ne očistite, se lahko zaradi stalne izpostavljenosti kemikalijam na njeni površini njeni živilenski doba skrajša.

4. ŽIVELJENSKA DOBA

Obdobja uporabe obutve ni mogoče jasno določiti, odvisno je od številnih dejavnikov, kot so pogoj uporabe in način vzdrževanja. POZOR! Obutev je treba zamjenjati z novo, če je izgubila zaščitne lastnosti, torej je bila mehansko poškodovana (prezera, predra, itd.) in površinske razpoke na zgornjem delu ali podplatih ali obrabljene zarezave.

5. SHRANEVANJE

Obutev shranjajte tako, da preprečite možnost prelomov, v oddaljenosti najmanj 1 m od grelnih naprav, pri temperaturi od +5°C do +30°C in je ne izpostavljajte sončnim žarkom.

6. OZNAKE

CE – oznaka skladnosti z Uredbo EU 2016/425

ISO 20347:2012 – mednarodni standard, v skladu s katerim je delovna obutev.

FAGUM-STOMIL

Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, tel. (25) 797 25 25, 26

HR

UPUTE ZA UPORABU

PROFESSIONALNA OBUTVA ODOPRNA NA KEMIKALIJU



MOLIMO PROČITAJTE OVO PRIKUĆNIK PRIJE UPORABE PROIZVODA.

Drzite prikućnik za buduću upotrebu.

UPOREZENJE! Pročitajte sve sigurnosne upozorenja i sve sigurnosne upute.

Obuća je izrađena u skladu sa normom: PN-EN ISO 20347:2012

Avt. iz PVC: 13159 (PROFIX model: F30705)

navedena obutev ima certifikat ocjene tipa EU izdan od strane

Sieć Badawcza Lukasiewicz – Instytut Przemysłu Skórzanego (Mreža za ispitivanja Lukasiewicz – Institut kožarske industrije)

- Prijavljeno tijelo br. 1439

Obuća ispunjava zahteve Evropskog parlamenta i Vijeća (EU) 2016/425 od dana 09.03.2016. o 0/0 i stanju izvan snage Direktive Vijeća 86/686/EEZ.

1. KORISTENJE

Obutev je namenjena za rad u prehrabmenoj a petro-chemijskoj industriji, u rasponu temperature od -5°C do +40°C. Gornjasti i podplati su otporni na životinjske i biljne masti, mineralna ulja, kiseline (30%) i lužine (20%) srednje koncentracije. Etinski alkohol, kalcijski laktat. Cipele su otporne na izotkan stite od klorizacije. Obuća je u potpunosti neprorastiva.

2. UKOJIM SLUŽIJEVIMA NE KORISTITI

Obuća ne može imati neposredni kontakt s hransom. Obuću ne koristiti u sredinama s agresivnim kiselinama i lužinama koncentracije preko 30% i sa aromatickim otapalima, koji mogu skratiti vježk trajanja obuće. Obuću zaštititi od kontaktu s mastom, tinton, bojilima i gumom - koji mogu uročiti trajnu zaprjanost.

3. ODRŽAVANJE

Postoji svakogoričenje cipele oprati vodom sa sapunom, koristeći kip ili spužvu. U služaju da se potplati ovlaži, potrebno je osušiti obuću na prozračnom mjestu, podpalje od grijanja. Ostavljanje zaprljane obuće nakon zavreška stanje mora učiniti užročiti brže ostevčanje obuće, koje je ukorakovan neprekidnim djelovanjem kemikalijnih sredstava na njezinu površinu.

4. ROKTRAJNOSTI

Ne može se dovednoslimo odrediti rok uporabe obuće, on zavisí od mnogih čimbenika, kao što su uvjeti uporabe ili način održavanja. POZOR! Ako je obuća izgubila zaštitna svojstva, tj. ako je pretpljela mehanička oštećenja (presjer, probijanje), ako nastala površinska napuknjava gornjega ili podplata, a došlo do potrošnosti ureza na potplatu, obuću je potreban zamjenjiti za novu.

5. SKLADIŠTENJE

Obuću skladištit u stanju koje ne izaziva lomljenje, na udaljenosti preko 1 m od ureza za zagrizavanje, na temperaturi od +5°C do +30°C i zaštititi od djelovanja sunčevih zraka.

6. OZNAKE

CE – oznaka skladnosti z Uredom EU 2016/425

ISO 20347:2012 – medunarodna norma čije zahtjeve ispunjava profesionalna obuća

OB – obuća ispunjava osnovne zahtjeve koji se odnose na profesionalnu obuću/ulozku.

FAGUM-STOMIL

Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, tel. (25) 797 25 25, 26